



He Muka

He Pitopito Kōrero nā Te Taura Whiri i te Reo Māori

Kei Roto

Ngā Tohu Pāpāho Māori 2005	1
E ai ki te kōrero	2
Ko Manaia he Kamupene Mahi a Rēhia	3
He Rauemi mā te Whānau Whānui	3
Te Reo o te Haukāinga	4
Te Kori Tinana, Te Kori Reo	5
Kei te Manukura	6
Ko Ngāti Rānana	8
Kupu Hou	8
Te Ara – Te Mātāpunenga o Aotearoa	9
Te Matatini	10
Maramataka	12

Ngā Tohu Pāpāho Māori 2005

nā Jaimie Tuuta, nō Taranaki.



I te 19 o Maehe i ū mai ngā makura o ngā waka pāpāho o te motu ki Te Rotorua nui a Kahumatamomoe. Ko te Motutapu a Tinirau te pou herenga waka, te pou herenga tangata, te pou herenga kaupapa. Nā Ngāti Whakaue me Te Arawa whānui i rarau mai te marea. A, i tūtakitaki ai ngā ihoiho o ngā mouna o te motu, i whakamoanatia ngā awa me ngā tai e whā i te āhurutanga o te pō. I konā ngā taniwha o te ao Māori, ko Te Arikini Te Atairangikaahu, ngā kaiwhakapāho atu, kaitōrangapū atu, kaitautoko atu, arā, te hunga e mōhiohia whānuitia ana e te ao Māori. Horahia ana te pango o te tangata i tau mai ai ki te tautoko i tēnei kaupapa.

Otirā, ko te pō tēnei hei whakanui i ngā mahi pāpāho me te hunga i eke panuku, i eke tangaroa i roto i aua mahi i te tau kua pahemo ake nei. I kitea e te tokomaha i tae atu te kātū tangata i whakapau kaha ki roto i ēnei āhuatanga kia eke ai rātou ki te tāpuhipuhitanga o ēnei mahi whakahirahira. Ātaahua, ko ngā reanga me ngā whakatipuranga

katoa i whakanuia. Ehara i te mea ko te rangatahi anake e mahi ana i ēnei mahi, engari i reira tonu a taipāhake e whakataetae ana. Heoti anō, i whakanuia anōtia ētehi atu mō tā rātou i koha mai ai ki te ao pāpāho i roto i nga tau maha kua mahue ake nei. Ko Hone Harawira tērā, te korokē o te Tai Tokerau. Ahakoa āna awhero tōrangapū o ēnei rā i kaha nei a ia ki te pakanga ki te kāwanatanga mō tēnei kano kaupapa pāpāho. Ko Apikara Rārere tērā, nō Ngāti Rongomaiwahine, kua 14 tau e mahi ana i te Reo Irirangi o Ngāti Kahungunu. Ko Emare Nikora o Maunga Tautari, i kaha nei ki te tautoko i tērā o ngā reo irirangi ōna o Ngāti Raukawa. Me tērā manu koko tātaki o te Maunga Titōhea a Huirangi Waikerepuru. Nāna i hāpai te hoe o te waka reo, te waka pāpāho kia rere atu te reo ki ngā rangi tae rawa atu ki ngā kāinga katoa o te motu, ki ngā tai e whā o te ao nei.

Ahakoa ngā mihi ki te hunga i whakawhiwhia ki ngā taonga o te pō, ko te tino taonga i whakanuia, ko tō tātou reo. I tuku mihi ngā tāngata



E ai ki te kōrero

nā Haami Piripi.

I ngā tau kua pahure ake nei i kite, i rongo rawa tātou te Māori, ki te akiakitanga a tauīwi. Heoi anō kua pōhēhē pea te ao pānui niupepa, he iwi koretake, he iwi ngoikore te iwi Māori o Aotearoa nei.

Kua noho wahangū ko ngā tino rangatira o te ao Māori, ngā rangatira hoki e tautokohia ana e te kāwanatanga hei kaiwhakahaere i ngā kaupapa Māori. Ka mutu, e taka ana ki te hunga hikoi te mahi whakaohonga mō tō tātou “Mana Māori Motuhake”.

Kia tū rā anō he toka piringa tāngata, he toka tūmoana. Nō reira tō tātou reo, ko reira anō ko tōna ake kāinga. E tika ana kia whakatūngia tō tātou whare mō te reo ki runga i te mātauranga me te māramatanga o rātou mā. E kore e whati, e kore e mate mēnā ko reira ko tōna putake.

Ahakoia kua murua te whenua, te mana moana hoki, kei te ora tonu te reo. Ahakoia e mate ana te iwi, e raru ana te tangata, kei te ora te reo. Ko te reo te tuarā o ngā kaupapa Māori. Ki te kore, ka tū te reo o tauīwi ka memeha hoki tō tātou toka tūmoana. Ā ka mārama ake ko te reo te mea e kaha ana, kei ia ngākau kei ia kāinga ko tōna whakapuakitanga. Waiho mā te mamae e whakaora ake.

Ka puta rānei ki runga i te riri me te takī ki a Pākehā mā. He iwi kotahi tātou? Ehara i te mea he pātai hou, engari anō mo tōna whakautu. Ko te mutunga iho mā tātou anō tō tātou reo e whakaora, mā tātou anō tō tātou toka e whakatū.

katoa ki te reo me te hiahia kia kaha tonu te kōrerotia. Mōhio hoki tātou mā te huruhuru te manu e rere ai, e tau ai. Nā whai anō i whakatakoto ai te mānuka ki mua i te aroaro o te Minita Māori kia whakapiki ake i te tahua pūtea mō ēnei mahi rangatira. Whakaae mai te marea ki tērā!

Matakuikui ana te hunga i tae atu ki te whakanui i tēnei huinga Māori hari koa. Me te mōhio tonu mei kore ake ngā reo irirangi Māori me te pouaka whakaata Māori kua kore pea e whēnei te ora o te reo me ngā mahi pāpāho Māori. Ahakoia tērā kei reira tonu ngā whakatūpatō mō te tika o ngā mahi me te whakatakoto tika o te reo. Kāti, kia whāia tonutia e te hunga

pāpāho te keukeunga o te maunga.

Tika tonu te kōrero i pūnaunau te whataroa a Manaia, engari i ngata ai te ngākau me te hinengaro i ngā kōrero me ngā hiahia, ngā tūmanako me ngā moehewa i puta mai i te hunga kōrero. Nō reira ka mihi ake ki ngā tāngata katoa i whiwhi taonga. Kāore e kore ka tūpou tonu te mokomoko kia rere arorangi tonu ai tō tātou reo. Hei whakamutunga ake me mihi ka tika ki te hunga nā rātou tēnei pō i whakarite, ki Te Whakaruruhau o ngā Reo Irirangi Māori o Aotearoa. Ka ngangaro!

KO NGĀ TOA O NGĀ TOHU PĀPĀHO MĀORI 2005

WHAKAATURANGA O TE TAU - HĀKINAKINA

Kāore he kaiwhakauru

WHAKAATURANGA O TE TAU - PĀHOTANGA TAI AO

Te Korimako o Taranaki me AWA FM

Te Korimako o Taranaki; AWA FM - Whanganui

WHAKAATURANGA O TE TAU - RANGATAHI

Tai 92FM

Miss Kihi

WHAKAATURANGA O TE TAU - MOMO WĀTEA

Ruia Mai

Ruia Mai

WHAKAATURANGA O TE TAU - REO MĀORI

Manuka Tūtahi

John Simpson

KAIWHAKATAKI O TE TAU

Te Hiku o Te Ika

Ngāwai Greenwood

TĀKOHA NUI O TE TAU

Te Korimako o Taranaki

Huirangi Waikerepuru

TĀKOHA O TE TAU

Te Reo Irirangi o Ngāti Kahungunu
Te Reo Irirangi o Raukawa
Te Hiku o Te Ika

Apikara Rārere
Emare Nikora
Hone Harawira

HAPA KATAKATA O TE TAU

Kāore he kaiwhakauru

KAIWHAKATAKI REO MĀORI - WAHINE (Pouaka Whakaata)

Tangata Whenua Television Ltd

Kaa Williams

KAIWHAKATAKI REO MĀORI - TĀNE (Pouaka Whakaata)

Cinco Cine

Mātai Smith

Ko Manaia he Kamupene Mahi a Rēhia

nā Kylie Ngaropo, nō Ngāi Tūhoe

He Kamupene Māori a Manaia e mahi ana i Rānana

He kaupapa mana motuhake, nā te Māori, e whakahaeretia ana hoki e te Māori

I te tau rua mano mā toru, ka whakatūria a Manaia e tētahi rōpū Māori e taki noho ana i Rānana. Nā Karl rātau ko Kateia Burrows (Ngāti Maru, Te Atiawa me Ngāti Porou), ko Lionel, ko Ria Epiha-Anderson o (Ngā Puhī), ko Aaron Hāpuku (Tainui, Ngāti Kahungunu), ko Kylie Moana

Ngaropo (Tūhoe, Ngāti Kahungunu, Ngāti Porou, Te Rārawa), tēnei kaupapa i whakatū.

Nā reira he aha te tikanga me te aronga o tēnei kamupene Māori a Manaia?

Ko te tino ngako o te kamupene, ko te hāpai i tō tātou mana motuhake Māori, mā te whakaako i te hunga o tāwahi mā ngā mahi a Rēhia. He kamupene motuhake a Manaia.

Ahakoia kei roto tēnei rōpū i te whānau o Ngāti Rānana, o Maramara

Totara, (te kura taiaha ki Rānana), o Kiwa, (te kura e whakaako ana i te reo Māori.)

E toru ngā wāhanga ako o te rōpū. Tuatahi ko te whakaako i ngā kaimahi. Kua timata ngā karaehe mō ngā kaimahi o ngā kaporeihana pērā i a Shell, a Adidas, a IBM, a Gillette, a

Fisher & Paykell me te Whare Pūtea Kōtimana.

Tuarua, ko te whakaako i ngā mahi a Rēhia ki ngā tamariki o ngā kura o Ingarangi. Mahi ai ēnei mahi i raro i te maru o Creative Partnerships. He rōpū kāwanatanga e hihiri ana i te mahara me te wairua o ngā tamariki.

Tuatoru, ko ngā mahi a Rēhia o nehe rā, o nāianei hoki.

Ā tōna wā ka puta ngā hua ki tēnei rōpū. Ko wai ka hua, ko wai ka mōhio? Ka whakatūria te Hui Haumie e rātau ā te tau 2006 ki Rānana.

He kaupapa hari mai i ētahi o ngā tohunga toi, whakairo, tā moko, mahi ā Rēhia mai i Aotearoa ki Ingarangi.

Ko Manaia kei te whakahaere i te wāhanga Māori o Pasifika 2005, ka tū ki Cambridge, Ingarangi.

Mēnā e hiahia ana koe ki ētahi atu kōrero mō Manaia, tuku imēra ki a Kateia Burrows: kateiaburrows@yahoo.co.nz



Ko Manaia i te pō whakangahau o Waitangi ki Rānana, ki te Hōtēra Dorchester, i te marama o Hui-tanguru, 2005.

He Rauemi mā te Whānau Whānui

I tono a Louise Keepa, (Ngāti Kahungunu ki Waipukurau, kaitiaki rauemi reo Māori) ki a Mā Te Reo mō ētahi āwhina kia āhei ai ia ki te tohatoha i ētahi o āna rauemi ki ngā kāinga o tōna rohe, ki ōna whanaunga hoki.

“Ka haere au ki roto i ngā whare o te whānau ki te whakaatu i ēnei rauemi ki a rātou, mā rātou hei ako, hei tiroiro, hei whakarongo, hei aha rānei. Ko te whakapakari hoki i te reo kei roto i te kāinga, ko tēnei te mea nui ki ahau. Kia hoatu ēnei rauemi ki a rātou o te whānau, e kore e taea te mōhio,” hei tā Louise.

Kua kaha whakapiri mai ngā whānau ki te kaupapa nei, ā, he wā miharo o te wiki te haerenga atu o Louise ki ō rātou kāinga. I mea mai ia, “He tino pai rātou. Ko ngā tamariki o ngā kohanga, he pai ki a rātou te wā haere ai au ki ō rātou kāinga, ka kimihia, ka whuia

ngā pukapuka, ka huakina ō rātou hiahia. Tekau pea ngā pukapuka..... “Māmā, kei te hiahia au ki ēnei pukapuka.”

He mea nui hoki ēnei mahi hei hiki i te reo rangatira ki roto i ngā kāinga, ki roto hoki i ngā tamariki o ngā Kura Kaupapa. Ka whakamāramatia mai e Louise, “Kei te tino hiahia ngā mātua ki te whakapakari ake i ō rātou ake reo Māori hei tautoko anō i ā rātou tamariki kei ngā kura kaupapa tae atu ki ngā mahi a te kura.”

Ka puta tā mātou pātai ki a Louise, “i pēhea rā te āwhina a Mā Te Reo i tō tono “Āe, he pai rātou, he pai te whakahaere o taku kirimana. I te wā i waea atu au ki a Kelly, he pai tāna kōrero whakamārama, he rawe rātou ki a au. He ngāwari taku haere o tēnei kaupapa.”

Koinei te kōrero a Louise hei

kupu āwhina mō ngā kaitono o tēnei tau, “Mahia! Mahia te mahi. Nō te mea, ki te kore koe e mahi, e whakarite rānei i tō hiahia, e kore e tutuki. Ki a au nei, Mahia! Wēpua mai!”



Ko Louise Keepa me āna rauemi reo Māori

Te Reo o te Haukāinga

E rua ngā tono angitū a Arvay Armstrong - Reed (Ngāti Hine, Waiariki) ki a Mā Te Reo. I tono a ia ki te taha o tōna whānau whānui.

E iwa ā rātou wānanga reo i whakatūria i ngā tau e rua kua pahure nei. I whakamāramatia mai e Arvay te kaupapa mō ā rātou mahi reo. “Tata mai ki te ono tekau, ki te waru tekau ngā tāngata i haere mai ki ētahi o ngā wānanga ki te whakamana i te whānau. Kia tū pakari ai rātou ki te mau i ngā kōrero e pā ana ki te ao kohatu hei huarahi mō te ao hurihuri nei.”

Ka kōrero mai a Arvay mō te āhuatanga o te tautoko a Mā Te Reo. “Ka utu te pūtea a Mā Te Reo i ngā kai, ngā kaiwhakahaere o ngā hui, ki ngā kaumātua, kuia i haere mai me ētahi atu mō ā rātou tautoko, mō ngā rauemi me ngā mea katoa.”

Hei tā Arvay, he nui te aroha o tōna whānau ki ngā akoranga i



Ko Arvay Armstrong - Reed rātou ko tōna whānau whānui

whiwhi ai rātou i ngā hui, ā, he kaha hoki ō rātou koakoa me ō rātou hiakai ki te ako. “He pai mārika te nuinga o ngā tāngata i haere mai ai; tino hiahia ana rātou ki te mau i ngā kōrero. E harikoa ana ngā tamariki, e ohooho

ana te wairua o ngā whānau e uru mai ana, kia mau ā rātou tikanga me ō rātou reo. Kei te hiahia rātou ki tērā mahi, kia tū pakari ai te whānau. Kei te hiakai, kei te matekai rātou.”

Te Kori Tinana, Te Kori Reo.

Ko Tama Huata (Ngāti Kahungunu) te kaiwhakahaere o tētahi kaupapa whakatairanga i te reo rangatira i roto i ngā mahi whakakori tinana.

Hei tā Tama kōrero, kua whakawhānui te mahi nei ki roto i te rohe o tōna iwi, “Mai i Te Wairoa ki Te Wairarapa, e rua mano pea ngā tangata kua uru mai ki te kaupapa nei, ki te reo kori, ā, he mokopuna, he tamariki, he pakeke, he kuia, he kaumātua hoki rātou”

E ai ki a Tama, ko te kaupapa o te reo kori, “Ko te reo kori, ko te kori o te tinana, te kori o te reo, te kori o te whākana, o te tirākau, o te tititōrea, o te mau rākau, o te taura hoki. Ka mahia ngā mahi i roto i te reo o Ngāti Kahungunu, ā, e hāngai ana te reo ki ngā mahi o te tinana. Ka whakapūmau ki ngā kupu Māori.”

I te huringa o te tau Māori, i te wā o Matariki, i tautokohia e Mā

Te Reo tētahi whakataetae hei whakanui i ngā momo tākaro Māori. I haere ngātahi hoki ngā whakamāramatanga e pā ana ki ngā tikanga o ēnei mahi. Otirā, i whakatairangatia te reo rangatira whiti noa i ngā taumata whānui o te matataunga ki te reo Māori.

He maha hoki ngā painga ki te whānau kua puta mai i ngā whakaakoranga nei. “Arā, ko ngā mahi whakakī i ngā kete mātauranga, ko te whakapakari haere i ngā tautōhito ki ngā kupu Māori me ngā kupu hāngai. I tutuki tēnei kaupapa reo kori i raro i te maru o ngā āwhina a Mā Te Reo, heoi, ehara ko te moni anake te mea e ora ai te kaupapa, engari he huringa mō ngā whakaaro me ngā mahi mō te hōtaka nei hei kauneke hoki i te kaupapa” te kōrero a Tama.



Ko Tama Huata o Ngāti Kahungunu

He hōtaka Tahua Kāwanatanga a Mā Te Reo. I whakatūria hei whakarato pūtea āwhina ki ngā hāpori iwi/Māori ki te whakatū, ki te tautoko rānei i ngā kaupapa tūmahi, ngā hōtaka me ngā ngohe e whakamahiri ana i ngā mahi whakaora i te reo Māori ki ngā rohe.

Ngā Kaupapa Reo Māori:

- Māherehere reo
- Kura Reo – Whakapakari Reo
- Kura Reo ā-Iwi
- Iamati – Pāpāho Tānga (kua ngā reo/whakaata irirangi)
- Kaupapa Reo Māori – kōnohete, whakataetae whaikōrero, pō kēmu
- Wānanga Reo
- Kēmu me ngā Rauemi
- Hōtaka Reo me ngā Karaihe Reo

Pēhea te Tono?

Mehemea e hiahia ana koe ki te mōhio mēnā ka tutuki i a koe, i tō whakahaere rānei, ngā paearu whakauru, torotoro atu ki te paetukutuku o Mā Te Reo, arā: www.ma-tereo.co.nz

Ka taea te whakakī puka tono mā te hono ki te ipurangi, mā te tono puka tono mai i Te Taura Whiri i te Reo Māori, mā te waea atu rānei ki tēnei nama:

**0800 MA TE REO
(0800 628 373).**

Te Rauna Tahua 2005

- Ka tūwhera te rauna 5: Rāhina, rā 4 o Paenga-whāwhā 2005
- Ka kati te rauna 5: Rāmere, rā 29 o Paenga-whāwhā 2005 (mō ngā tono ā-pepa)
- Ka kati te rauna 5: Rāmere, rā 13 Haratua 2005 (mō ngā tono ā-ipurangi)

Kia ūa!

Te Taura Whiri i te Reo Māori
MĀORI LANGUAGE COMMISSION



Kei te Manukura

nā Hōhepa MacDougall, nō Ngai Tuhoe

Nō te marama o Hui-tanguru 2005, ka whakawhiwhia a Te Kapunga Dewes o Ngāti Porou ki te Tohu Kairangi (Ph.D) e te Whare Wānanga o Te Upoko o te Ika a Māui. E whai ake nei te mihi whakanui ki a ia.

He wā whakahirahira mō te Māori Ngā panonitanga tōrangapū i pā ki Aotearoa i ngā tau 1970. I puta te riri a ngā iwi i te hikoi mō te whenua i te tau 1975, ā, nā tēnei, i whakatika ai te Māori ki te whawhai, ā, i poua ai te Taraipiunara o Waitangi me te aha, i tū ai ngā whakahaere nunui, pērā i Te Taura Whiri i te Reo Māori, hei rauhi, hei whakatipu, hei whakapakari anō i te reo Māori.

He tangata whakatairanga mātauranga, he tangata whawhai mō ngā tikanga ā-iwi a Te Kapunga Matemoana Dewes – e mōhiotia nei ko Koro Dewes. Mai i tāna mahi tuatahi hei kaiwhakaako i Tikitiki,

i Te Tai Rāwhiti, he kawenga nui tō Koro ki roto i ngā mahi whakaora i te reo Māori me ōna tikanga.

I ngā tau tuatahi o ngā tau 1960 he kaiwhakaako reo Māori a ia i te Whare Wānanga o Tāmaki-makaurau ā, ka whakaako reo Māori a ia ki Te Moananui-a-Toi, ki Rotorua, ki Taupō, ki te Tai Rāwhiti anō hoki.

I te tau 1966, i kopoua a ia hei pūkenga reo Māori i te Whare Wānanga o Wikipōria, hāunga rā te noho a te Tari Māori ki raro i te mana whakahaere o te Tari Mātauranga Tikanga Tangata. Nā tōna ngākau nui me tōna kakī mārō ki te taunaki i te reo Māori me te āhuatanga o tō te

reo Māori mana ake i roto i te whare wānanga, i taea e ia te kauneke i ngā whakaakoranga i roto i te Tari Māori ki te Taumata Tuarua i te tau 1966 ā, ki te Taumata Tuatoru i te tau 1971.

I a ia i te Whare Wānanga o Wikipōria, ka tohetohē e ia ngā whakaaro o taua wā, arā, kāore he kiko hōhonu o te reo Māori ā, nō muri mai ka kīia rā e ia he tirohanga ‘whakaparahako ahurea’ tērā. Kaha tonu tana rapu me tana akiaki i te tokomaha tāngata rongonui, tāngata mātanga hei toko ake i tana pūranga o ngā mahi whaikōrero me ngā waiata i whakamahia e ia



Ko Koro Dewes rāua ko Mate Kaiwai



hei rauemi whakaako. Ākuanei ka penapenahia ēnei taonga ki roto i te Whare Pukapuka o Alexander Turnbull. Nāna anō i whakakao, i whakatikatika, i whakamāori, i whakakaupapa hoki ngā waiata mōteatea o tōna iwi, o Ngāti Porou.

I hāngai tā Koro tuhinga whakapae mō te Tohu Paerua (MA) ki ngā waiata a Hēnare Waitoa, arā, ko āna titonga mai i ngā tau 1930 tae atu ki ngā tau 1950, ā, i hopukina, i tātaria, kātahi ka tāpae hia e Koro ki roto i te reo Māori anake i te tau 1972. Ko Koro Dewes te tangata tuatahi ki te whakatakoto tuhinga whakapae me te kore reo Ingarihi i te taha.

He whānui tōna pūmau ki te whakaora o te reo i tua atu o āna mahi whakaako i te whare wānanga.

He kaiwhakaako whakaawe a ia, i noho hāngai ai ki te kaupapa kia kōrerohia te reo Māori i ngā wā katoa. He kaitaunaki tohe a Koro Dewes mō Te Reo Māori Society, nā rātou nei i puta atu te Petihana Reo Māori i tāpaea ai ki te aroaro o te Whare Pāremata i te tau 1972.

Ka whai wāhi te petihana nei, (e inoi atu ana kia whakaakona te reo Māori ki ngā kura katoa o te motu) ki ngā porotehe tōrangapū o ngā tau 1970 ā, ko te whāinga nui ko te whakapiki ake i te mana o te reo me te whakatūtū rōpū e pūmau ana ki tōna whakaara, whakaora hoki.

I tua atu o ana whāinga mātauranga, he tangata whai pūmanawa a Koro Dewes mō te purei whutupōro ā, i ngā tau 1950, purei ai ia mō te Tai Rāwhiti ki te tima o

Ahitereiria me Āwherika ki te Tonga, ā, i purei anō ia mō te tima Auckland Ranfurly Shield i ngā tau tōmua o ngā tau 1960.

I te tau 1976 i wehe atu ai a Koro Dewes i Wikipōria, ka hoki ki te mahi i runga i te pāmu o te whānau i te Tai Rāwhiti. Kei te whakapau kaha tonu a ia ki te tautoko i ngā mahi whakaako, whakaora hoki i te reo me ngā tikanga Māori, huri noa. E kitea tonuhia ana tōna mātauranga, tōna kaha ki roto i āna ākongā tawhito e pupuri nei i ngā tūranga matua i roto i ngā tari kāwanatanga me ngā rōpū haporī ā, e kaha nei rātou ki te whakapiki i te whakamahia me te kōrerohia o te reo Māori ki roto o Aotearoa nei.



Ki tā Koro, "Toi te kupu, Toi te whenua, Toi te mana"

Ko pinea koe e au...

Ko Ngāti Rānana

nā Shane Heremaia, nō Ngāti Tuwharetoa me Ngāti Pikiao

Nui atu i te whā tekau tau te reo o Ngāti Rānana e haruru mai ana i ngā tai o Ingarangi. Nō mai rā anō tātou a Māori mā e whakawhiti mai ana i ngā moana kia kite i ngā mea whakamīharo o konei. I whakatūria tēnei rōpū i te tau 1961 e ō tātou kūia, koroua pēnei i a Rāhera Windsor i mate rā i te tau kua pahure ake. I te tuatahi, i huihui noa rātou ki te whakawhitiwhiti kōrero o roto i ā rātou reta mai i te kāinga. Tae noa mai ki tēnei wā, he kapa haka tā Ngāti Rānana e mōhiotia whānuitia ana i ngā whenua o te ao.

Heoi anō, ko tana tino kaupapa he āwhina i a ngāi tāua te Māori e noho tāwahi nei ki Rānana. Huihui ai mātou ia Wenerei i te ono o ngā haora i te ahiahi ki Te Whare o Aotearoa i Piccadilly Circus ki te ako i ngā mahi kapa haka. Āpiti atu i tērā, ka whai hoki mātou i ērā atu o ngā mahi Māori, arā, ko te whakatau manuhiri, te kai tahi me te wānanga i ngā take e pā ngākau ana ki a mātou. Ko tō te Māori hiahia nō mai rā anō, he tiro tiro haere ki whenua

kē. He kaha anō te hiahia o ngā iwi o ēnei whenua kia kite i ngā mahi a ngāi tātou. He tino kaupapa anō tā Ngāti Rānana, ko te haere ki wāhi kē, hakahaka ai.

E hia ngā wāhi whakamīharo kua takahia e ngā waewae o Ngāti Rānana. Ia tau, ka tautoko mātou i te rā whakanui i a rātou kua hinga i ngā pakanga nui o te ao ki Westminster Abbey. I tautoko anō mātou i ngā Pōtae Pango i tō rātou pakanga ki te tīma kirikiti o Ingarangi i te papa tākaro o Lords Cricket Ground. Nō muri mai, i whakawhiti atu a Ngāti Rānana ki Hōrana ki te tautoko i tētehi wānanga tā moko i Rotterdam. I haka anō hoki mātou i te taha o Sean Fitzpatrick hei tautoko i tētehi o āna kōrero i Edinburgh.

E tika ana te kōrero a tō mātou heamana, a Bella Takiari “Ahakoa tawhiti atu i te whenua tūturu, ka kitea tonuhia te whanaungatanga, te manaakitanga me te kotahitanga i roto i ngā mahi a te whānau o Ngāti Rānana”.



KUPU HŌU

KAIPAOKE: He tangata e kaimātai ana i ana hoa, arā, kāre āna moni hei āwhina i ngā utu mō te kai, mō te aha atu, heoi, kāre a ia e whakamā ana - ka noho tonu ki te whakapōrearea, ki te whakapau i ngā kai, me ērā atu mea whakahōhā i te tangata.

Kupu ōrite = Kōtaretare, kaimātai.

Ingarihi = A person who lives on the generosity of one's friends.

NGŌURUURU: Itiiti noa iho e toe ana, arā, kua tata pau katoa ngā mea. Torutoru noa iho ngā mea e tū ana, e toe ana.

Kupu ōrite = ouou, kōtahitahi, ruarua.

Ingarihi = Few.

KOTIURU: He mate e pā ana ki tōku ūpoko, arā kei te paopao tōku māhunga, kei te ānini, kei te tino mamae.

Kupu ōrite = ngāhoahoa ānini

Ingarihi = Headache.

TAUIRA: Kua hōhā katoa ahau i a Mika nā te mea, he kaipaoke kē a ia, arā, kāre a ia i te āwhina i a au ki ngā utu o te kāinga ahakoa kua rua marama kē a ia e noho ana ki tōku whare.

TAUIRA: Kua kore katoa te ngahere o Tāmaki, ngōuruuru kau ake ngā rākau e tū tonu ana. Ngōuruuru noa iho ngā rare kei te toe hei kai mā tāua.

TAUIRA: Kāore au i te purei poitarawhiti nā te mea kei te pāngia ahau e te kotiuru, arā, kei te mamae tōku māhuna, kei te ānini hoki, me haere kē ahau ki te takoto.

Nā te hoihoi o ngā kaiwaiata kua mate kotiuru ahau, nā reira me puta au ki waho, tērā pea ka pai ake tōku māhuna.

Te Ara – Te Mātāpunenga o Aotearoa

nā Basil Keane, nō Ngāti Kahungunu, Rangitāne me Ngā Puhi

I te 8 o Hui Tanguru 2005 ka tū te pōwhiri ki Rongomaraeroa, te marae o Te Papa Tongarewa ki Te Whanganui a Tara. Ko te kaupapa i horahia, ko Te Ara – Te Mātāpunenga o Aotearoa. Ko te Mātāpunenga nei kei te noho i runga i te Ipurangi; ko te paetukutuku: www.TeAra.com. Koinei te ara ki ngā kōrero a ngā iwi o Aotearoa. E ai ki a Tūhuatahi Tui Adams, “I whai wāhi katoa tātou o te motu katoa i roto i tēnei kaupapa.”

Mutu ana te pōwhiri, ka hui ki te whare tapere o Te Papa. Nā te Pirimia, nā Helen Clark, te Ara i whakamānu. Kātahi ka whakatuwhera a Tumu Te Heuheu, te Ariki o Tuwharetoa i te wāhanga Māori o Te Ara. Mutu ana tēnā, nā Jock Phillips, te Ētita o Te Ara, i whakaterere Te Ara. Ka timata te kōrero mō Te Ara i te Tai Rāwhiti, i te urunga kōrero mō Ngāti Porou, arā he mea tuhi e Tāmāti Reedy. Ka tūhono atu a Jock ki te Kura Kaupapa Māori o Te Waiū o Ngāti Porou mā te tūhonotanga ataata.

Ka tūhono anō hoki ki ētahi atu kura o Aotearoa. I te tūhonotanga ki te kura o Southland Boys, haruru ana te whenua i te haka a ngā taitama rā.

Ko te kaupapa tuatahi i roto i Te Ara, ko ngā tāngata o Aotearoa. E rua ngā wāhanga o tēnei kaupapa. Ko ngā iwi Māori o Aotearoa, ka tahi. Ka rua, ko te taha ki ērā atu iwi o te ao kua tatū mai ki Aotearoa. Mō te taha ki a ngāi tāua, e 34 ngā urunga kōrero mō ngā iwi nunui o Aotearoa. Kua whakamāoritia hoki ngā kōrero ā-iwi. Ko ētahi atu kaupapa e pā ana ki te iwi Māori kei runga i Te Ara, ko Hawaiki, ko ngā iwi tuatahi o Aotearoa, ko te pūtaketanga o te Māori, ko te whakaterere waka me te maha noa atu o ngā kaupapa.

Ko Ranginui Walker te Tiamana o Te Ara Wānanga (te komiti Māori e tirotiro ana i ngā whakahaere o te taha Māori o Te Ara). E ai ki a ia, ko te painga o te whakamahi i runga i te Ipurangi. ‘Ka taea e ā tātou tamariki, ahakoa kei hea e

noho ana, te tiki atu ngā kōrero e pā ana ki a rātou’. Ko tā Tāmāti Reedy i te whakatuwheratanga, ‘...koinā te wāhanga e rekareka nei taku ngākau;

te maha o ngā kōrero o te ao Māori kei reira e takoto ana.’ Nā reira, pāwhiritia mai te paetukutuku mō tēnei mātāpunenga, www.TeAra.com.



Te Matatini

nā Pou Temara

Kua paenga nei ngā whakataetae kapa haka i Te Papa-i-oea, e tika ana kia puta ngā mihi manahau ki te Matatini me te iwi o Rangitāne, nā rātou i puta ai te ihu o ngā whakataetae.

Rua tekau mā iwa ngā kapa o te motu me Āhitereiria i whakaata mai i te tau o te taha, te kori o te tinana, te āinga me te hikareia, ā, mōhukihuki ana te tini me te mano. Te taunga o te puehu, kotahi anō te rā e whiti ana i te rangi. Ko wai atu hoki, ko Te Whānau-ā-Apanui o Mātaatua rohe. Tuarua ko Te Waka Huia o

Tāmaki-makau-rau, kia tuatoru ko Te Hokowhitu-ā-Tū o te Tai Rāwhiti.

Tika tonu kia riro i a Te Whānau-ā-Apanui te ika i te ati, ko rātou tā te marea i manawareka ai. Mai i te whakaeke, hīnawanawa ana te kiri i te korihi whakatangitangi a te manu tūtahi o te pōkai tuohu a Apanui. Ka tae ki te waiata koroua, ka rangona te korokī a te manutaki, e, ko te reo apahau tēnei o ihoiho mā. Kei te waiata-ā-ringa e takoto ana te tohunga o te kaitito ki te kapekape i ngā mema Māori o te pāremata, me te whakamahara atu anō, 'e hoa mā,

anei kē ngā tohutohu a ngā poropiti o raurangi, kei wareware i a koutou'. Ka tae ki te poi, ka rangona te reka o Apanui ki te waiata me te ātaahua hoki o te whakatinana mai i te poi. Kei te haka, kua ngunguru, kua horu, kua tūpapahū, ko te rangi te mutunga mai o te tiripapā, kia whakatauki ake ko te uira ki te rangi, ko te whakahokirua ki te whenua.

He pērā anō te ia o te korero me te mihi ki a Te Hokowhitu-ā-Tū. Rāua tahi ko Te Whānau-ā-Apanui, kaōre i mau rākau, kāore i pekepeke haere, ka mutu, i hoki ki ngā ringaringa



A photograph of two men in traditional Maori attire performing a haka. The man on the left is shirtless, wearing a patterned kilt, and has his tongue sticking out. The man on the right is also shirtless, wearing a similar kilt, and is holding a green paddle. He has a feathered headdress and a necklace. Both men are looking towards the camera with intense expressions.

Hāunga a Te Waka Huia me
tērā momo kapa, kua taunga rāto
ki tēnei taumata, kua mutu noa
atu te whakamātau i a koikara,
kua ruku kē i te ruku a matauaua.
Me kōrero te eke o ngā kapa nō te
tuawhenua ki ngā taumata ikeike
i roto i ēnei tauwhāinga. Kia eke
hoki a Ruatāhuna.....

A woman in traditional Maori attire, including a patterned top and a grass skirt, holding two large white balls on sticks, smiling broadly.



Maramataka

- ▼ **Te Mana Toi Exhibition**
24 Poutū-te-rangi 2005 - 24
Paenga-whāwhā 2005
Te Raukura Gallery, 1107
Haupapa Street, Rotorua
Waea (07) 921 0070
- ▼ **Kahungunu ka moe... ka puta...**
Te Pārekereketanga a Ngā
Rangatira
06 Hui-tangaru 2005 - 30 Paenga-
whāwhā 2005
Wairoa Museum, Wairoa
Whakapā atu ki a: Pita Robinson
- Wairoa Taiwhenua
Īmēra: wairoa.tai.whenua@extra.
co.nz
Waea: 06 838 4746
Waea whakaahua: 06 838 7555
- ▼ **'Mana Wahine' Womens
Leadership Week**
11 - 15 Paenga-whāwhā 2005
Whakapā atu ki a: Justine carr
Īmēra: manawahine@cem.co.nz
Waea: (04) 477 9925
Waea whakaahua: (04) 477 9985
www.manawahine.Māori.nz
- ▼ **Mana Wahine Celebrations
Whakatāne**
11 - 17 Paenga-whāwhā 2005
Whakapā atu ki a: Hinewai
Katene
Waea: (07) 306 0500
- ▼ **Kura Whakapakari Reo ki
Ōtautahi**
17 - 22 Paenga-whāwhā 2005
Whakapā atu ki a: Charisma
Rangipunga
Īmēra:
charisma.rangipunga@ngaitahu.
iwi.nz
- ▼ **Mā Te Reo: Ka tūwhera te Rauna
tuarima**
05 Paenga whāwhā 2005
Whakapā atu ki a: Nerissa
Aramakutu
Waea: 0800 628 373
Īmēra: nerissa@tetaurawhiri.govt.
nz
- ▼ **Matariki**
02 - 08 Haratua 2005
Te Papa Tongarewa,
Cable Street
Te Whanganui-a-Tara
Whakapā atu ki a: Te Papa
Information
Īmēra: mail@tepapa.govt.nz
Waea: (04) 381 7000
- ▼ **Matariki Moonbeams Hastings**
04 Pipiri 2005
Hawke's Bay Showgrounds,
Kenilworth Rd,
Heretaunga
Waea: (06) 873 0041
http://www.hawkesbaynz.
com/trade_media/media_kits/
matariki_festival
- ▼ **Wairoa Māori Film Festival**
02 - 06 Pipiri 2005
Gaiety Theatre, Wairoa
Whakapā atu ki a: Leo Koziol
Īmēra: oshie@extra.co.nz
Waea: (06) 837 8761
www.manawairoa.com
- ▼ **NZ Māori vs The Lions**
11 Pipiri 2005
Waikato Stadium,
Kirikiriroa
Whakapā atu ki a: New Zealand
Rugby Union
Īmēra: info@nzrugby.co.nz
Waea: (04) 499 4995
Waea whakaahua: (04) 499 4224
www.nzrugby.com
- ▼ **Matariki ki Te Wairoa**
12 Pipiri 2005
Wairoa Community Center,
Wairoa
Whakapā atu ki a: Mauriora
Music
Waea: (06) 838-338
- ▼ **Matariki Celebration- Hastings**
03 - 12 Pipiri 2005
Īmēra: weavic@extra.co.nz
Waea: (06) 838 7440
Waea whakaahua: (06) 838 7440
- ▼ **Young Māori Leaders
Conference 2005**
20 - 21 Pipiri 2005
Wellington Town Hall
Whakapā atu ki a: FIRST
Foundation
Īmēra: ymlc2005@firstfound.org
Waea: 09 272 3048
0800 426 387
www.firstfound.org

Pukatono mō ngā rauemi a Te Taura Whiri

Anei te rārangi o ngā rauemi utukore a Te Taura Whiri:

- ___ x (A Guide for Iwi and Hapū to the Preparation of Long-term Māori Language Development Plans)
- ___ x (Promoting Positive Attitudes to the Māori Language in the Classroom)
- ___ x He Muka

Ingoa:

Kāinga noho:

Waea: ()

Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pouaka Poutāpetā 411
Papa 14 Investment Centre,
Te Ara o Ballance,
Te Whanganui-a-Tara
Waea: 64 4 471 0244
Waea whakaahua: 64 4 471 2768
Īmēra tereo@tetaurawhiri.govt.nz
Paetukutuku: www.tetaurawhiri.govt.nz